

# Kolobok

## Le petit pain rond

Il était une fois un vieux et une vieille. Un jour, le vieux demande:

« Grand-mère, fais-nous un petit pain rond.

– Avec quoi, grand-père? Il n'y a pas de farine.

– Eh, grand-mère! Gratte donc le fond du coffre à farine, balaie le fond du garde-manger avec une aile d'oie. Sûrement, il y aura de quoi faire un petit pain rond. »

La vieille prend une plume d'oie, elle racle le fond du coffre, elle balaie le fond du garde-manger et voilà deux poignées de farine rassemblées.

Elle pétrit la farine avec de la crème fraîche, elle fait cuire la pâte dans du beurre.

Puis elle met le petit pain rond à la fenêtre, pour le refroidir.

Le petit pain rond reste là, bien sagement. Très sagement.



Tout à coup... tout à coup, il roule de l'appui de la fenêtre sur le banc, du banc sur le plancher, puis jusqu'à la porte.

Il saute par-dessus le seuil, le voilà dans le vestibule, le voici dans l'entrée, le voilà dans la cour.

Il franchit le portail.

Plus loin, toujours plus loin.

Encore plus loin.

Le petit pain rond roule sur le chemin.

Un lièvre vient à sa rencontre:





«Petit pain rond, petit pain rond, je vais te manger!

– Ne me mange pas, gentil lièvre bigle! Je vais te chanter une chanson», dit le petit pain rond. Et il chante :

*Je suis un petit pain rond.  
Gratté dans le fond du coffre à farine.  
Raclé dans le fond du garde-manger.  
Pêtri avec de la crème fraîche.  
Cuit au beurre.  
Refroidi à la fenêtre.  
Je me suis sauvé de chez le grand-père.  
Je me suis sauvé de chez la grand-mère.  
Quant à toi, lièvre ce n'est pas sorcier  
de t'échapper.*

Et le petit pain rond décampe, le lièvre n'y a vu que du feu.

Le petit pain rond roule sur le chemin.

Un loup vient à sa rencontre :

«Petit pain rond, petit pain rond, je vais te manger!



– Ne me mange pas, loup gris, je vais te chanter une chanson», dit le petit pain rond.

Et il chante :

*Je suis un petit pain rond.  
Gratté dans le fond du coffre à farine.  
Raclé dans le fond du garde-manger.  
Pêtri avec de la crème fraîche.  
Cuit au beurre.  
Refroidi à la fenêtre.  
Je me suis sauvé de chez le grand-père.  
Je me suis sauvé de chez la grand-mère.  
J'ai échappé au lièvre.  
Quant à toi, loup, adieu!*

Et le petit pain rond décampe, le loup n'y a vu que du feu.

Le petit pain rond roule sur le chemin.

Un ours vient à sa rencontre :

«Petit pain rond, petit pain rond, je vais te manger!







–Toi, me manger, lourdaud velu! Écoute plutôt ma chanson.»

Et il chante:

*Je suis un petit pain rond.  
Gratté dans le fond du coffre à farine.  
Raclé dans le fond du garde-manger.  
Pétri avec de la crème fraîche.  
Cuit au beurre.  
Refroidi à la fenêtre.  
Je me suis sauvé de chez le grand-père.  
Je me suis sauvé de chez la grand-mère.  
J'ai échappé au lièvre.  
J'ai échappé au loup.  
Quant à toi, ours, adieu!*

Et il décampe de plus belle, l'ours n'y a vu que du feu.

Le petit pain rond roule, roule.

Une renarde vient à sa rencontre:

«Bonjour, petit pain rond! Comme tu es mignon.»




Et le petit pain rond de chanter:

*Je suis un petit pain rond.  
Gratté dans le fond du coffre à farine.  
Raclé dans le fond du garde-manger.  
Pétri avec de la crème fraîche.  
Cuit au beurre.  
Refroidi à la fenêtre.  
Je me suis sauvé de chez le grand-père.  
Je me suis sauvé de chez la grand-mère.  
J'ai échappé au lièvre.  
J'ai échappé au loup.  
J'ai échappé à l'ours.  
Quant à toi, renarde, je t'échapperai  
comme toujours!*

«Quelle belle chanson! dit la renarde.

Mais vois-tu, petit pain rond, je ne suis plus toute jeune, je suis un peu dure d'oreille; assieds-toi, s'il te plaît, sur mon museau et chante encore une fois. Seulement, un peu plus fort.»



The illustration shows a fox with orange fur and a white scarf, looking at a round loaf of bread with a smiling face. The background is split into black and yellow sections, with several other loaves of bread floating around. A white text box with a red border is positioned in the upper left quadrant.

Le petit pain rond bondit sur le museau de la renarde et il répète sa chanson.

«Merci petit pain rond! C'est vraiment une belle chanson. Je l'écouterais bien encore! Assieds-toi donc sur ma langue et chante-la juste une toute petite dernière fois», dit la renarde.  
Et elle tire la langue.

Le petit pain rond saute sur la langue de la renarde et la renarde...

–Miam, miam!

... le mange.